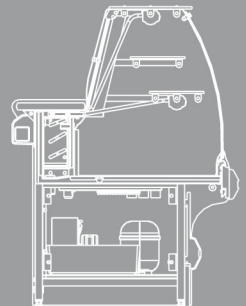


Europa

Instruções gerais para instalação,
uso e manutenção

Instructions generales pour
l'installation, l'utilisation et
l'entretien

General instructions for
installation, use and maintenance



A **JORDAO COOLING SYSTEMS** espera servir os seus clientes com produtos de óptima qualidade, sempre com o objectivo de satisfazer as suas necessidades e expectativas. Este aparelho foi desenvolvido de forma a obter os melhores rendimentos, sempre a pensar na segurança e no máximo de economia. Durante toda a fase produtiva existem numerosos e diversos tipos de controlo, sempre a pensar na máxima qualidade. Por esta razão, não são necessários cuidados especiais para as vulgares intervenções de manutenção. Se seguir os nossos conselhos e as instruções por nós dadas neste manual, obterá o máximo de rendimento durante um largo período de tempo.

Mais uma vez agradecemos a sua preferência.

La **JORDAO COOLING SYSTEMS** veut servir ses clients avec des produits d'excellente qualité, toujours avec l'objectif de satisfaire ses nécessités et espérances. Ce dispositif a été développé de forme à obtenir les meilleurs résultats, en pensant toujours à la sécurité et pour donner le maximum économie. Pendant toute la phase productive existe nombreux et divers types de supervision, en pensant toujours à la maximum qualité. Pour cette raison, ils ne sont pas des nécessaires spéciaux soins pour les interventions vulgaires de l'entretien. Si vous suivez notre conseil et les instructions en ce manuel, vous obtiendrez le maximum de performance pendant un large période. Une fois de plus nous remercions votre préférence.

The **JORDAO COOLING SYSTEMS** expects to serve its customers with products of excellent quality, always with the purpose to satisfy its necessities and expectations. This device was developed of form to get the best performances, always thinking about the security and to give the maximum economy. During all the productive phase exists numerous and diverse types of controls, always thinking about the maximum quality. For this reason, special cares aren't necessary for the vulgar interventions of maintenance. If you follow our advices and our instructions in this manual, you will get the maximum performances during a wide period of time. One more time we thank you for your preference.

Fabricante / Fabricant / Manufacturer

JORDAO COOLING SYSTEMS
Parque Industrial de Guimarães, Pav.E1
4801-910 Guimarães - Portugal

Tel.: 351.253.470 700
Internet site: www.jordao.com

Fax: 351.253.470 750
e-mail: geral@jordao.com

Modelo / Modèle / Model

Vitrina Europa Plus
Vitrine Europa Plus
Europa Plus Unit

Nº de série / N° de série / Serial number

PORTUGUÊS

Embalagem	3
Desembalagem	3
Embalagem após o uso	3
Localização	4
Instalação	4
Manuseamento	5
Prevenção eléctrica.....	6
Carregamento	6
Manutenção	7
Sistema automático de evaporação de água.....	8
Substituição de lâmpadas	8
Aparelhos com unidade condensadora por ar montada à distância.....	8
Comandos.....	9
Temperaturas de funcionamento.....	11
Produtos aconselhados.....	12
Reciclagem	12
Situações de emergência	12
Problemas mais comuns	13
Registo de intervenções.....	36
Inquérito de Satisfação.....	37

FRANÇAIS

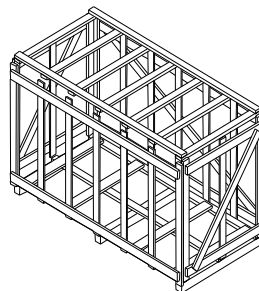
Emballage	14
Déballage	14
Emballage après l'utilisation.....	14
Localisation	15
Installation	15
Maniement.....	16
Prévention électrique.....	17
Chargement	17
Entretien.....	18
Système d'évaporation automatique d'eau.....	19
Remplacement des tubes d'éclairage.....	19
Appareils avec l'unité de condensation d'air à la distance	19
Commandes.....	20
Températures de fonctionnement.....	22
Produits recommandés	23
Recyclage.....	23
Situations d'urgence.....	23
Les problèmes plus communs.....	24
Enregistrement d'intervention.....	36
Enquête de Satisfaction.....	37

ENGLISH

Packaging	25
Unpacking	25
Packaging after use	25
Location	26
Installation	26
Handling	27
Electrical advice	28
Loading	28
Maintenance.....	29
Automatic water defrosting system.....	30
Lighting tubes replacing.....	30
Units with remote air condensing unit	30
Controls	31
Working temperatures	33
Recommended products	34
Recycle.....	34
Emergency situations	34
Most common problems.....	35
Intervention registration.....	36
Satisfaction Inquiry	37

Embalagem

- Estes equipamentos são fornecidos com embalagem, para que não sejam danificados durante o transporte. A embalagem é formada por cartões e plástico, que envolvem o aparelho, (protegendo-o da intempérie e de pequenos choques e colisões) e com grades de madeira, obtendo-se assim uma maior protecção e um possível empilhamento.
- Respeite sempre as indicações da embalagem.



Desembalagem

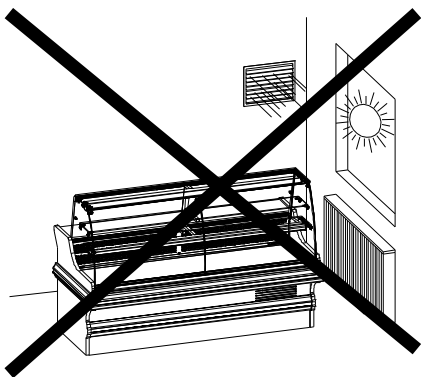
- Remova a embalagem que envolve o aparelho, retirando a grade de madeira.
- Verifique a integridade do aparelho e repare se existe a etiqueta de características CE. Em caso de dúvida ou se suspeitar de alguma anomalia, não utilize o aparelho e contacte um técnico qualificado.

Embalagem após o uso

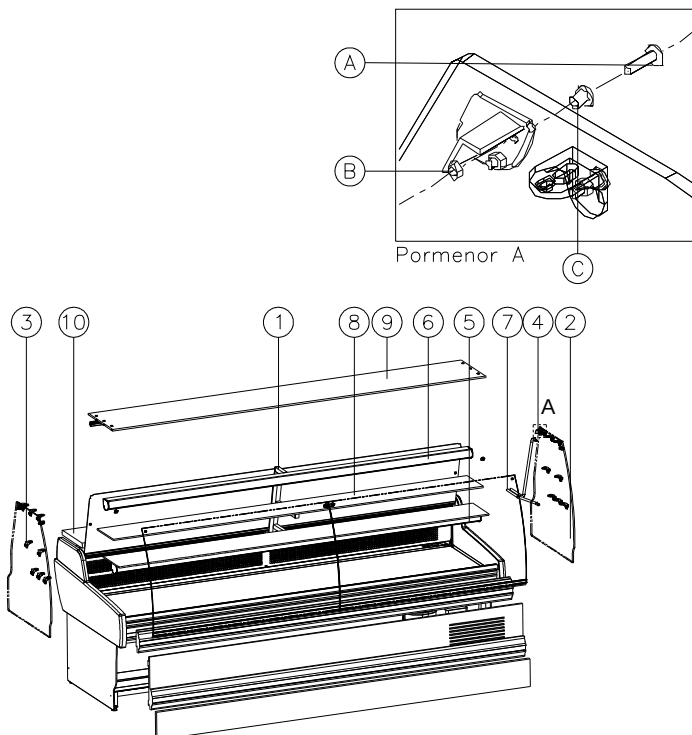
- Quando prever que o aparelho não seja utilizado durante longos períodos, deverá conservá-lo na sua embalagem original, em local apropriado e protegido da intempérie.
- Para evitar a corrosão e para melhor conservar o aparelho, antes de o embalar deverá lavá-lo com água morna com 5% de detergente neutro e depois seque-o com um pano macio. Limpe os vidros utilizando um detergente apropriado. Limpe também o condensador, com a ajuda de uma escova macia e um aspirador.

Localização

- Instale o aparelho numa área limpa e desimpedida, longe de fontes de calor (por exemplo radiadores, incidência de raios solares e fornos) e correntes de ar (por exemplo saídas de ar condicionado e ventiladores) e sempre em locais onde não haja projecção de água (chuva, etc.).
- Não instale o aparelho em ambientes onde a temperatura seja superior a 25 °C e a humidade relativa a 60%.
- Este aparelho não está preparado para trabalhar em ambientes perigosos, com risco de fogo, explosão ou radiação.



Instalação

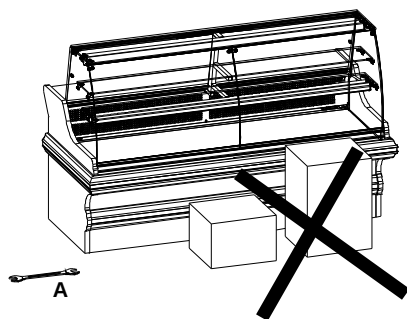


Manual de Instruções

Instrução de montagem													
G	Colocar tampos e colar com silicone												
F	Colocar rodapés e colar com silicone												
E	Montar vitrina segundo ordem sequencial dos componentes												
D	Nivelar vitrina												
Componentes	65		105		130		150		200		250		
	VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	
C	Camisa plástica; parafuso												
B	Aço inoxidável Hex Nut Din 934 M5												
A	Parafuso suporte das prateleiras												
10	Tampo de serviço												
9	Prateleira de vidro superior												
8	Prateleira de vidro inferior												
7	Vidro frontal												
6	Gambiarra superior												
5	Gambiarra inferior												
4	Suporte do perfil de alumínio												
3	Suporte das prateleiras												
2	Vidro lateral												
1	Suporte do vidro frontal												
POS.	EQUIPAMENTO												Quantidade

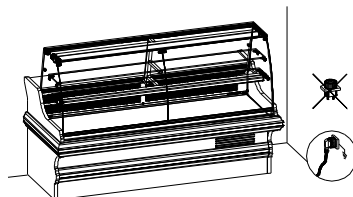
Manuseamento

- Assegure-se que o aparelho se encontra sempre nivelado e na posição correcta de funcionamento.
- Para mover o aparelho, recorra à ajuda de um porta-palete.
- Nunca levante o aparelho pelos laterais decorativos.
- Coloque o aparelho no local, para que a grelha de respiro do grupo compressor e toda a área circundante não fique obstruída, para permitir uma perfeita circulação do ar.
- Faça o nivelamento do aparelho, usando para o efeito os pés niveladores, com a ajuda de uma chave de bocas (A).
- Retire sempre as películas de PVC que protegem as chapas.



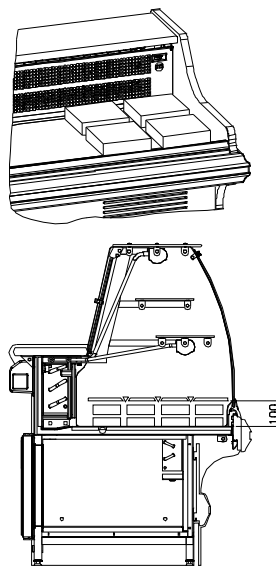
Prevenção eléctrica

- Não use o aparelho ligado a fichas múltiplas.
- Todos os aparelhos são projectados para trabalhar com uma tensão de 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz no caso deste estar preparado para esses valores de alimentação. O circuito de alimentação deve ter fio terra, assim como um sistema de protecção (disjuntor, disjuntor-seccionador, fusíveis, etc.) apropriado à potência do aparelho. Tenha particular atenção às extensões que têm que estar em boas condições e terem as mesmas características das tomadas fixas de parede, incluindo o fio terra.
- Rejeitamos qualquer tipo de responsabilidade caso estas regras não sejam respeitadas.



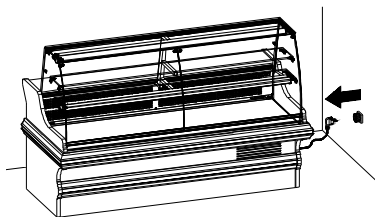
Carregamento

- Antes de carregar o produto é necessário fazê-lo trabalhar pelo menos uma hora com a luz apagada e com as portas acrílicas fechadas (se existirem).
- Distribua os produtos de forma a deixar espaços entre eles, permitindo assim que o ar frio circule perfeitamente.
- Nunca encoste produtos às grelhas de insuflação/aspiração do ar, de forma a permitir a perfeita circulação do ar, tanto sobre os produtos assim como no evaporador.
- Coloque sempre os produtos no aparelho a uma temperatura próxima da de utilização. Lembre-se que se trata de um aparelho de conservação.
- Não carregue exageradamente o aparelho, cumpra os **limites de carga**.

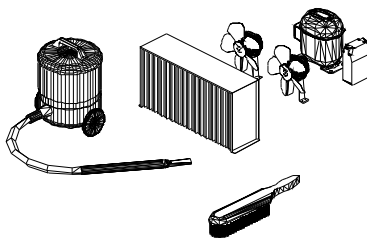


Manutenção

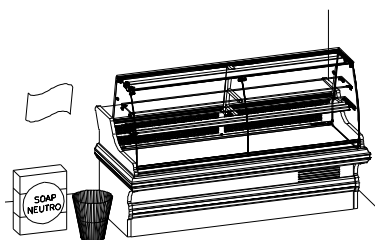
- Verifique periodicamente o estado de conservação do cabo de alimentação e da tomada eléctrica. No caso de estarem danificados, chame a assistência técnica.
- Antes de iniciar qualquer operação de limpeza desconectar sempre o aparelho do seu circuito de alimentação.



- Pelo menos uma vez por mês deve limpar o condensador, com ajuda de uma escova macia e um aspirador. O pó e o algodão impedem a boa circulação do ar. Um condensador sujo diminui as performances do aparelho e aumenta o consumo de energia.
Para aceder ao condensador, retire a grelha de protecção do grupo compressor, limpe-o com cuidado, evitando tocar nos outros componentes, voltando-a a colocar posteriormente.

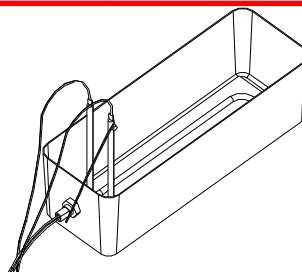


- Para uma boa conservação do aparelho, deverá limpá-lo periodicamente, procedendo da seguinte forma:
 - Desconecte o aparelho do seu circuito de alimentação.
 - Retire os produtos.
 - Lave o aparelho com água morna com 5% de detergente neutro.
 - Seque com um pano seco macio. Evite deixar resíduos.
 - Limpe os vidros usando um detergente apropriado.
 - Em nenhuma circunstância use álcool, metileno, essências e solventes pois podem danificar os plásticos e as tintas.



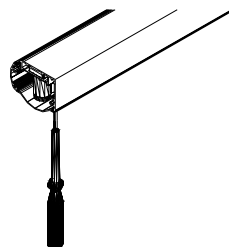
Sistema automático de evaporação de água

- Se o seu aparelho tiver um sistema automático de evaporação da água de descongelação (kit com resistência eléctrica), convém verificar periodicamente a aparadeira, pois pode mesmo assim conter águas residuais, que juntamente com pó e gorduras pode fazer com que seja necessário proceder à sua evacuação e limpeza.



Substituição de lâmpadas

- Desconecte o aparelho do seu circuito de alimentação.
- Retire a protecção acrílica com ajuda de uma chave de fendas (não forçar para não partir).
- Retire a lâmpada dos suportes e substitua-a. O interruptor encontra-se no painel de comandos.



Aparelhos com unidade condensadora por ar montada à distância

- Se o aparelho tem a unidade condensadora montada à distância todos os conselhos referentes ao arejamento do grupo incorporado na vitrina deixam de ser válidos, no entanto continuamos a aconselhar a montagem da unidade condensadora num local fresco e com uma boa circulação de ar. Todos os outros conselhos e cuidados devem continuar a ser respeitados, de modo a serem obtidas todas as performances para que os aparelhos foram projectados.

Comandos

Na parte posterior do aparelho encontra-se o painel de comandos e o quadro eléctrico no interior do compartimento do grupo compressor. Não retire a tampa (excepto no caso da limpeza do condensador).

Para as versões:

ERT – Vitrina Europa Refrigerada Total

ERTV – Vitrina Europa Refrigerada total ventilada

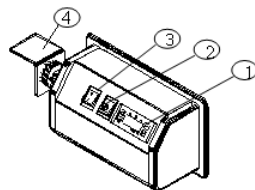
ERS – Vitrina Europa Refrigerada Superior

ERSV – Vitrina Europa Refrigerada Superior Ventilada

ERTTR – Vitrina Europa Refrigerada Total com Tampo Refrigerado

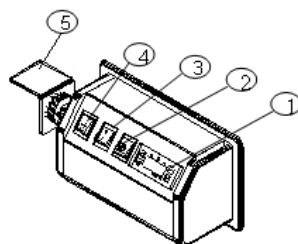
ERSSL – Vitrina Europa Refrigerada Total Saladas

1. Controlador digital LAE LDU 15
2. Sinalizador do compressor
3. Interruptor geral (1/0)
4. Tomada 10-16 A



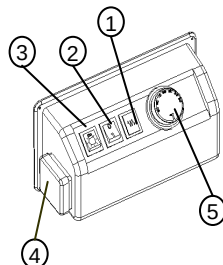
ERSGCG – Vitrina Europa Refrigerada Superior Gelados

1. Controlador digital LAE LDU 15
2. Sinalizador do compressor
3. Interruptor geral (1/0)
4. Interruptor de iluminação
5. Tomada 10-16 A



EBM – Vitrina Europa Banho - Maria

1. Sinalização da resistência
2. Interruptor geral (1/0)
3. Interruptor da iluminação
4. Tomada 10-16 A
5. Termóstato electromecânico



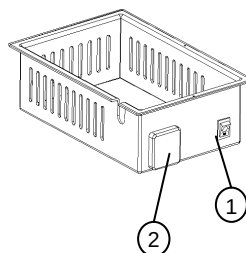
Manual de Instruções

EN – Vitrina Europa Neutra

ENA – Vitrina Europa Neutra Aberta

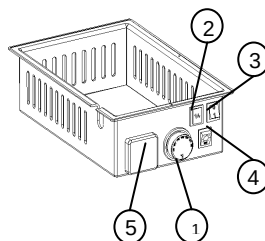
EP – Vitrina Europa Padaria

1. Interruptor da iluminação
2. Tomada 10-16 A



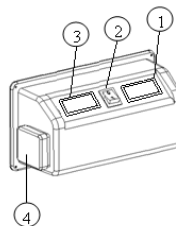
ETA – Vitrina Europa Tampo Aquecido

1. Termóstato electromecânico
2. Sinalizador de resistência
3. Interruptor geral (1/0)
4. Interruptor de iluminação
5. Tomada 10-16 A



ERCH – Vitrina Europa Refrigerada Chocolates

1. Higróstato ELIWELL 912/R
2. Interruptor geral (1/0)
3. Controlador digital LDU 15
4. Tomada 10-16 A



Instruções de funcionamento do controlador digital LAE LDU 15

Estes controladores permitem fazer a regulação da temperatura e da descongelação do sistema de refrigeração.



Set point:

A visualização do Set point que representa a temperatura de comutação On/Off do circuito de refrigeração, efectua-se premindo a tecla . Para modificar o valor deste, dentro dos limites estipulados na configuração devem ser premidas a tecla  associada a  para o incrementar ou a  para o diminuir. Quando se solta a tecla , o novo valor é memorizado.

Temperaturas de funcionamento

Aparelho	Temperatura (°C)	Classe climática
ERTCG/ERTSG* - Vitrina Europa Refrigerada Total	2 / 5	3M1
ERTVCG/ERTVSG* - Vitrina Europa Ref. Total Ventilada	2 / 5	3M1
ERTTRCG - Vitrina Europa Ref. Total Tampo Refrig.	2 / 5	3M1
ERSCG/ERSSG* - Vitrina Europa Refrigerada Superior	2 / 5	3M1
ERSVCG/ERSVSG* - Vitrina Europa Ref. Sup. Ventilada	2 / 5	3M1
ERSTRCG - Vitrina Europa Ref. Superior Tampo Refrig.	2 / 5	3M1
ERSGCG - Vitrina Europa Refrigerada Superior Gelados	-20 / -17	3L1
ERCHCG - Vitrina Europa Refrigerada Chocolates	13 / 15	3S
ERSSLCG - Vitrina Europa Refrig. Superior Saladas	5 / 8	3H
EN – Vitrina Europa Neutra	-	-
ENA – Vitrina Europa Neutra Aberta	-	-
EP – Vitrina Europa Padaria	-	-
ETA – Vitrina Europa Tampo Aquecido	30 / 35	-
EBM - Vitrina Europa Banho Maria	30 / 70	

* versões com unidade condensadora à distância

Produtos aconselhados

- Produtos de pastelaria
- Produtos de padaria
- Gelados
- Chocolates
- Saladas
- Snack
- Bebidas
- Croissants
- Pizzas

Reciclagem

Quando decidir não utilizar mais o aparelho, ou se desejar substituí-lo, deverá proceder à sua reciclagem de acordo com as normas vigentes.

Antes de proceder à reciclagem do aparelho deverá solicitar a pessoal especializado para recuperar o gás e o óleo do circuito de refrigeração.

Não se esqueça, após o desmantelamento do aparelho, de fazer a segregação dos diversos materiais que o compõem: plásticos, alumínio, borrachas, vidros, metais, etc.

Nota: Aconselha-se a contactar uma empresa especializada neste tipo de serviços.



Situações de emergência

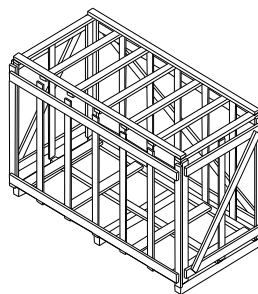
Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó químico, apontando o jacto à base das chamas.

Problemas mais comuns

Problema	Causa possível	Resolução
O compressor não arranca após 2 minutos?	O aparelho não está ligado á tomada de alimentação. O disjuntor que alimenta a tomada está desligado. O aparelho possui alguma avaria.	Ligue o aparelho a uma tomada de 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz no caso deste estar preparado para esses valores de alimentação. Ligue o disjuntor. Consulte o agente técnico.
O compressor nunca pára?	Obstrução do condensador com sujidade. Falta de fluido frigorígeno. Controlador digital desregulado ou avariado. O evaporador está bloqueado com gelo.	Limpe o lixo do condensador com uma escova macia e um aspirador. Consulte o agente técnico. Consulte o agente técnico. Descongele o aparelho.
O aparelho não atinge a temperatura programada?	Obstrução do condensador com sujidade. Falta de fluido frigorígeno. Excesso de produto exposto. O evaporador está bloqueado com gelo.	Limpe o lixo do condensador com uma escova macia e um aspirador. Consulte o agente técnico. Retire produto e distribua-o correctamente. Descongele o aparelho.
As lâmpadas não acendem?	O interruptor da iluminação no painel de comandos está desligado. Avaria nos arrancadores ou lâmpadas fundidas. Avaria no circuito eléctrico do aparelho.	Ligue o interruptor no painel de comandos. Substitua as lâmpadas ou os arrancadores. Consulte o agente técnico.
Há aumento do ruído?	Obstrução do condensador com sujidade. O evaporador está bloqueado com gelo. O compressor está avariado.	Limpe o lixo do condensador com uma escova macia e um aspirador. Descongele o aparelho. Consulte o agente técnico.
Há derrame de água?	A aparadeira está cheia. A resistência de evaporação está avariada. O sensor de nível está avariado.	Esvazie a aparadeira. Consulte o agente técnico. Consulte o agente técnico.

Emballage

- Ces équipements sont fournis avec emballage, pour qu'ils ne soient pas abîmés dans le transport. L'emballage est faite avec des cartons et des plastiques qu'enveloppe l'appareil et avec des bancaux en bois, obtenant ainsi une meilleure protection et un possible empilement.
- Respectez toujours les indications de l'emballage.



Déballage

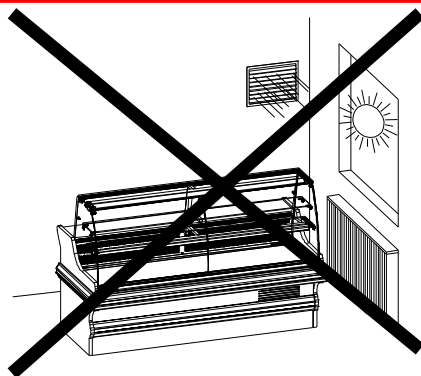
- Retirez l'emballage qu'enveloppe l'appareil.
- Vérifiez l'intégrité de l'appareil et regardez s'il existe l'étiquette de caractéristique CE. En cas de doute ou si vous suspectez quelque anomalie, n'utilisez pas l'appareil et contactez un technicien qualifié.

Emballage après l'utilisation

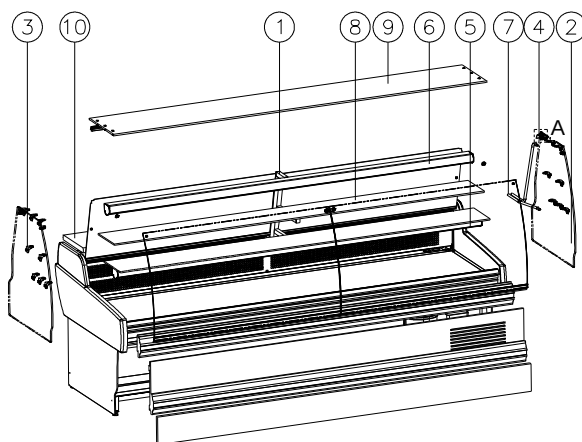
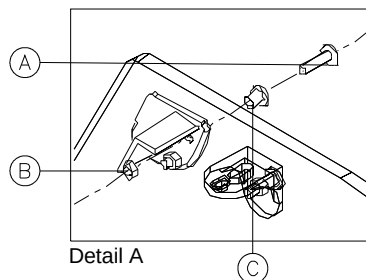
- Quand vous vous doutez que l'appareil ne va pas être utilisé pendant une longue période, vous devrez le conserver dans l'emballage, dans une place appropriée et protégée de l'intempérie.
- Pour éviter la corrosion et pour conserver meilleur l'appareil, avant de l'emballer vous devrez le laver avec de l'eau tiède avec 5% de détergent neutre et après le sécher avec un chiffon doux. Essuyez les vitres utilisant un détergent approprié. Essuyez aussi le condensateur avec l'aide d'une brosse douce et un aspirateur.

Localisation

- Installer l'appareil dans un lieu propre, loin des sources de chaleur et de courant d'air (soleil, ventilateurs, etc.) et où il n'y a pas projection de l'eau (pluie, etc.).
- Ne jamais installer l'appareil dans une ambiance où la température soit supérieure à 25 °C et l'humidité relative à 60%.
- Cet appareil ne doit pas être implanté dans une ambiance dangereuse (feu, explosion ou radiation).



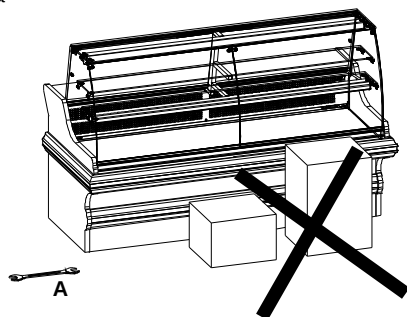
Installation



Instructions de montage														
G	Placer fonds e coller avec silicone													
F	Placer soubassement e coller avec silicone													
E	Monter vitrine d'accord sucession suivent des composant													
D	Mettre la vitrine de niveau													
Composant		65		105		130		150		200		250		
		VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	
C	Machom plastique: vis	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	
B	Acier inoxydable Hex Nut Din 934 M5	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	
A	Vis support des étagères	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	
10	Dessus de service	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
9	Étagère en verre supérieure	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
8	Étagère en verre inférieure	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	
7	Verre frontal	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	
6	Profile en aluminium supérieur (lumière)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
5	Profile en aluminium inférieur (lumière)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
4	Support du profile en aluminium	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
3	Support des étagères	16	12	16	12	16	12	16	12	16	12	16	12	
2	Verre latérale	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
1	Support du verre frontale	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	
POS.	ÉQUIPEMENT													Quantité

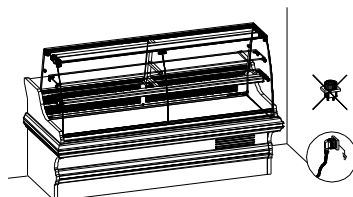
Maniement

- Assurez-vous que l'appareil se trouve toujours dans la position verticale.
- Pour déplacer l'appareil, veuillez utiliser une porte palette.
- Ne jamais saisir l'appareil par les joues.
- Ne pas obstruer les grilles d'aération du groupe compresseur. Le groupe compresseur doit avoir une bonne circulation d'air.
- Mettre l'appareil de niveau à l'aide d'une clé (A).
- Enlever toujours les films de protection plastique.



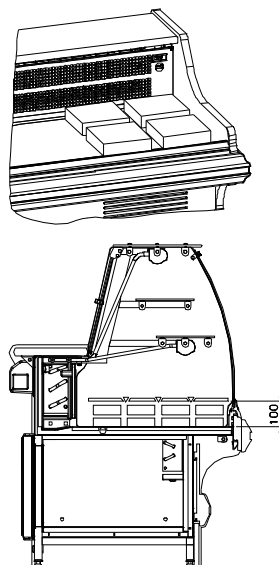
Prévention électrique

- Ne pas brancher l'appareil sur une prise multiple.
- Tous les appareils sont projetés pour travailler avec une alimentation 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz dans le cas de l'appareil être préparé pour ces valeurs d'alimentation. Le circuit d'alimentation doit avoir fil de terre et un système de protection (disjoncteur). Avoir particulière attention aux extensions que doivent avoir les mêmes caractéristiques des prises fixes, y compris la connexion du fil de terre.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de non-respect de ces consignes.



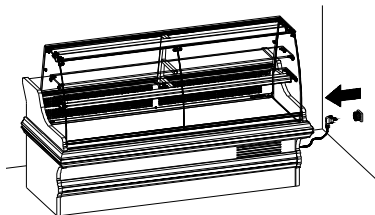
Chargement

- Avant de charger l'appareil, le laisser descendre en température de service (au moins 1 heure avant du chargement) avec la lumière éteinte et la fermeture coulissante acrylique fermée (s'elle existe).
- Placer les produits sur les étagères en laissant des intervalles autorisant la circulation de l'air et évitant les turbulences.
- Ne pas adosser produits aux grilles d'insufflation/aspiration de l'air, de la voie de permettre une circulation de l'air parfaite, autant sur les produits bien que dans l'évaporateur.
- Mettez toujours les produits dans l'appareil à une température à côté de celle à l'utilisation. Rappelez-vous que l'appareil est seulement de conservation.
- Ne charger pas trop l'appareil, avoir en attention les **limites de chargement**.

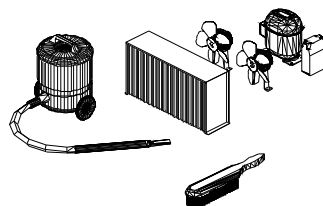


Entretien

- Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et de la prise électrique. S'ils sont endommagés, alerter le service technique.
- Débrancher toujours le câble d'alimentation avant de commencer n'importe quel nettoyage.

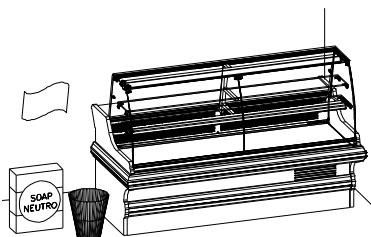


- Le nettoyage du condenseur doit être effectué au moins une fois par mois, à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur. Un condenseur sale diminue les performances de l'appareil et augmente sa consommation. Pour accéder l'unité du condenseur, retirer la grille de protection, le nettoyer très soigneusement (éviter de toucher d'autres composants) et par fin, mettre la grille en place.



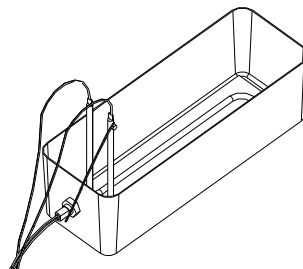
- Pour préserver, celui-ci doit être nettoyé régulièrement de la façon suivante:

- Débrancher le câble d'alimentation.
- Retirer les produits.
- Laver l'appareil à l'eau tiède additionnée de 5% de détergent.
- Essuyer avec un chiffon sec.
- Laver les vitres avec un produit adapté.
- Ne pas utiliser de l'alcool, du méthylène ou de l'essence, ces produits pouvant dégrader les plastiques et les peintures.



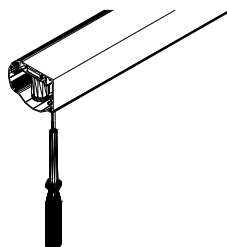
Système d'évaporation automatique d'eau

- Si l'appareil est équipé d'un système de ré évaporation automatique des eaux de dégivrage (kit avec résistance électrique), vérifiez régulièrement le bac plastique, parce qu'il peut avoir des eaux résiduelles, qu'ensemble avec de la poussière e des grasses peut obliger à son évacuation et nettoyage.



Remplacement des tubes d'éclairage

- Débrancher l'appareil.
- Avec l'aide d'une clé, de dévisser la protection acrylique.
- Dévisser la lampe des supports et la remplacer. L'interrupteur se trouve dans le tableau des commandes.



Appareils avec l'unité de condensation d'air a la distance

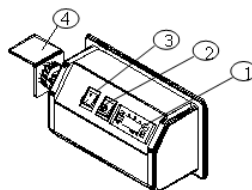
- Si votre appareil a une unité de condensation d'air à la distance, tout l'informe au sujet de la ventilation de l'unité de condensation incorporé n'est plus valide, toutefois nous continuons à persister que l'unité de condensation devrait être placée sur une ambiance fraîche. Tout l'autre informe et des soins doivent être respectés.

Commandes

À l'arrière de l'appareil se trouve le tableau de commande et le tableau électrique. La grille de protection ne doit être retirée (sauf en cas de nettoyage du condenseur).

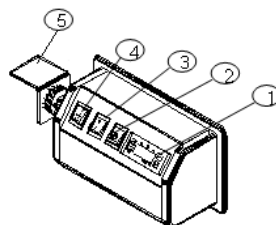
Pour les versions: ERT / ERTV / ERS / ERSV / ERTTR / ERSSL / ERSG – Réfrigérée Totale / Réfrigérée Supérieur / Réfrigérée Salades / Avec l'unité de condensation d'air à la distance

1. Contrôleur digital LAE LDU 15
2. Signalisation du compresseur
3. Interrupteur général (1/0)
4. Prise 10-16 A



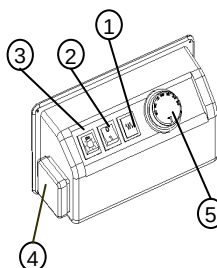
ERSGCG –Europa Réfrigérée Supérieur Glaces

1. Contrôleur digital LAE LDU 15
2. Signalisation du compresseur
3. Interrupteur général (1/0)
4. Interrupteur d'éclairage
5. Prise 10-16 A



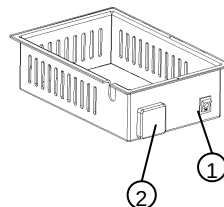
EBM – Europa Bain Marie

1. Signalisation du résisteur
2. Interrupteur général (1/0)
3. Interrupteur d'éclairage
4. Prise 10-16 A
5. Thermostat électromécanique



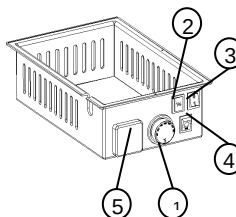
EN / ENA / EP – Europa Neutre / Europa Neutre Ouverte / Europa pour Pain

1. Interrupteur d'éclairage
2. Prise 10-16 A



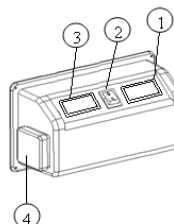
ETA – Europa Plan d'Exposition Chaude

1. Thermostat électromécanique
2. Signalisation du résisteur
3. Interrupteur général (1/0)
4. Interrupteur d'éclairage
5. Prise 10-16 A



ERCHC – Europa Réfrigérée Chocolat

1. Hygrostat ELIWELL 912/R
2. Interrupteur général (1/0)
3. Contrôleur digital LDU 15
4. Prise 10-16 A



Instructions de fonctionnement du contrôleur LAE LDU 15

Ce contrôleur permet de régler la température et la décongélation du système de froid.



Set point:

La visualisation du Set point représentant la température de commutation On / Off du circuit de réfrigération, s'effectue appuyant sur la touche **set**. Pour modifier sa puissance, dans les limites stipulées dans la configuration il faut appuyer sur la touche **set** simultanément avec la

Manuel d'Instructions

touche  pour l'augmenter ou la  pour la diminuer. Quand on lâche la touche , la nouvelle valeur est mémorisée.

Températures de fonctionnement

Appareil	Température (°C)	Classe climatique
ERTCG/ERTSG* - Vitrine Europa Réfrigérée Totale	2 / 5	3M1
ERTVCG/ERTVSG* - Vitrine Europa Ref. Totale Ventilée	2 / 5	3M1
ERTTRCG - Vitrine Europa Ref. Totale Dessus Refrig.	2 / 5	3M1
ERSCG/ERSSG* - Vitrine Europa Réfrigérée Supérieur	2 / 5	3M1
ERSVCG/ERSVSG* - Vitrine Europa Ref. Sup. Ventilée	2 / 5	3M1
ERSTRCG - Vitrine Europa Ref. Sup. Dessus Refrig.	2 / 5	3M1
ERSGCG - Vitrine Europa Réfrigérée Supérieur Glaces	-20 / -17	3L1
ERCHCG - Vitrine Europa Réfrigérée Chocolat	13 / 15	3S
ERSSLCG - Vitrine Europa Refrig. Supérieur Salades	5 / 8	3H
EN – Vitrine Europa Neutre	-	-
ENA – Vitrine Europa Neutre Ouverte	-	-
EP – Vitrine Europa pour Pain	-	-
ETA – Vitrine Europa Plan d'Exposition Chaude	30 / 35	-
EBM - Vitrine Europa Bain Marie	30 / 70	-

* versions avec l'unité de condensation d'air à la distance

Produits recommandés

- Produits de pâtisserie
- Produits de boulangerie
- Glaces
- Chocolat
- Salades
- Snack
- Boissons
- Croissants
- Pizzas

Recyclage

Si vous décidez de remplacer votre appareil procédez à son recyclage selon les normes en vigueur.

Avant de procéder pour le recyclage de l'appareil il faut faire récupérer le gaz et l'huile du circuit par des spécialistes.

Après la mise à rebu de l'appareil, ne pas oublier de séparer les divers matériaux qui le composent: plastique, aluminium, caoutchouc, verre, métal, etc.



Situations d'urgence

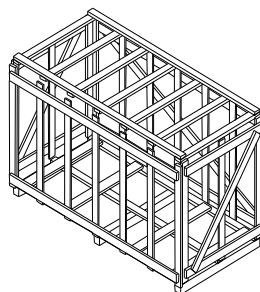
En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre chimique, en dirigeant le jet vers la base des flammes.

Les problèmes plus communs

Problème	Cause possible	Résolution
Le compresseur ne démarre pas après 2 minutes?	Le câble d'alimentation est débranché. Le disjoncteur qui alimente la prise est éteint. L'appareil est endommagé.	Relier le câble d'alimentation à une prise 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz dans le cas de l'appareil être préparé pour ces valeurs d'alimentation. Mettre le disjoncteur en fonction. Contacter l'agent technique.
Le compresseur n'arrête jamais?	Le condensateur est sale. Il manque de fluide. Le contrôleur n'est pas réglé ou est endommagé. L'évaporateur est bloqué avec de la glace.	Nettoyer le condensateur avec une brosse mole ou un aspirateur. Contacter l'agent technique. Contacter l'agent technique. Dégivrer l'appareil.
L'appareil n'atteint pas la température programmée?	Le condensateur est sale. Il manque de fluide. Excès des produits. L'évaporateur est bloqué avec de la glace.	Nettoyer le condensateur avec une brosse mole ou un aspirateur. Contacter l'agent technique. Retirer quelques produits. Dégivrer l'appareil.
L'éclairage ne fonctionne pas?	L'interrupteur d'éclairage sur le tableau de commande est éteint. Les démarreurs ou les lampes sont endommagés. Le circuit électrique est endommagé.	Mettre en marche l'interrupteur d'éclairage sur le tableau de commande. Changer les démarreurs ou les lampes. Contacter l'agent technique.
Il y a l'augmentation de bruit?	Le condensateur est sale. L'évaporateur est bloqué avec de la glace. Le compresseur est endommagé.	Nettoyer le condensateur avec une brosse mole ou un aspirateur. Dégivrer l'appareil. Contacter l'agent technique.
Il y a la flaqué de l'eau?	Le plateau de l'eau est plein. La résistance d'évaporation est endommagée. Le senseur de niveau est endommagé.	Vider le plateau. Contacter l'agent technique. Contacter l'agent technique.

Packaging

- The units are supplied with a packaging, for protection during the transportation. The units are covered with cardboard and plastic and also with a wood package, for a better protection.
- Always respect the packaging notes.



Unpacking

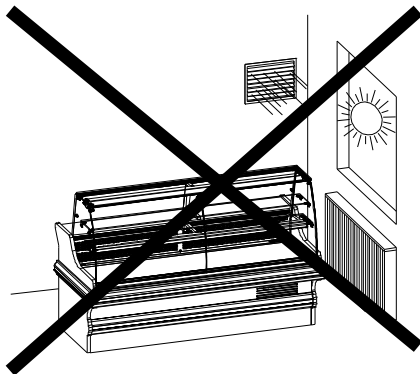
- Remove the packaging that covers the unit.
- Verify the integrity of the unit and look for the characteristics stamp. If you have any doubt, don't use the device and call for technical help.

Packaging after use

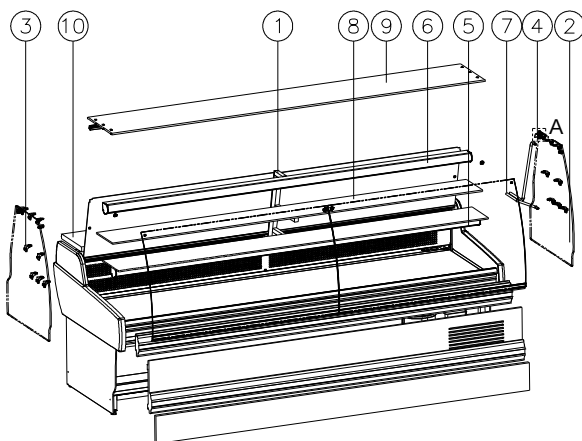
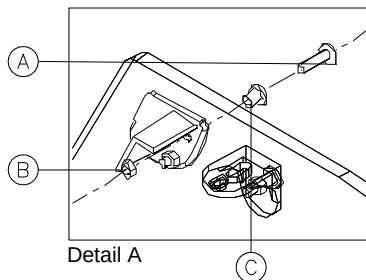
- If it is obvious that the appliance will remain unused during long periods, it should be kept in its original packaging, in an appropriate place, protected from bad weather.
- To avoid corrosion and to better conserve the appliance after unpacking, you should wash it in lukewarm water with 5% neutral detergent and afterwards dry it with a soft cloth. Clean the glass using an appropriate detergent. Also clean the condensing unit using a soft brush and a vacuum cleaner.

Location

- Place the unit on a flat, clean, level surface, away from sources of heat (radiators ovens, sunlight, etc) and away from draughts (fans air conditioning vents, etc) and always on places without water projection (rain, etc).
- Don't place the unit on environments where the temperature is greater then 25 °C and relative humidity then 60%.
- This unit is not suitable for working on dangerous environments with risk of fire, explosion or radiation.



Installation

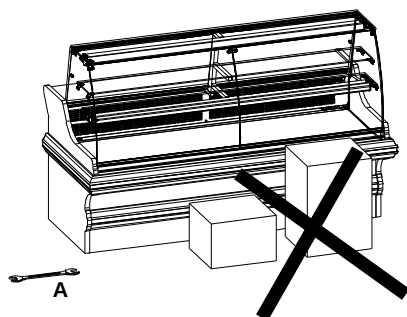


Instructions Manual

Assemble instructions													
G	Put the service work top and fix it with silicone												
F	Put skirting board and fix it with silicone												
E	Assemble the unit according components sequential order												
D	Level the unit												
Components		65		105		130		150		200		250	
		VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB	VA	VB
C	Plastic sleeve: screws	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18
B	Stainless steel Hex Nut Din 934 M5	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18
A	Shelf support screws	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18	22	18
10	Service work top	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
9	Upper glass shelf	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
8	Lower glass shelf	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1
7	Front glass	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2
6	Upper aluminium profile (light)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
5	Lower aluminium profile (light)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
4	Aluminium profile bracket	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	Shelf bracket	16	12	16	12	16	12	16	12	16	12	16	12
2	Side glass	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
1	Front glass bracket	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1
POS.	EQUIPEMENT	Quantity											

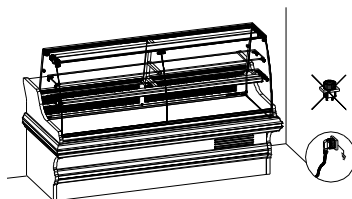
Handling

- Always ensure that the unit remains in the correct functioning position.
- To move the unit, always use a service lift.
- Never lift the unit by the side panels.
- Place the unit attending that the compressor group and all the area around cannot be obstructed, to allow a perfect air circulation.
- To level the cabinet accurately, adjust the feet by using a proper spanner only (A).
- Always remove the packaging and the plastic protectors from the plates surrounding the unit.



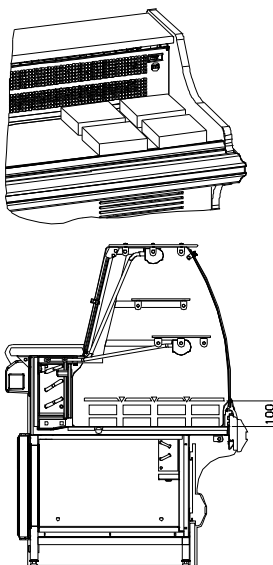
Electrical advice

- Do not use multiple connectors or reducers.
- All the units are designed to work with a 230V~50Hz or 115V~60Hz on the case the unit is prepared for those alimentation values. The power supply must have an earth connection and a protection device (breaker, breaker-selector). Have particular attention to the extensions that must be in good conditions and must have the same characteristics of the power supply plug, including the earth connection.
- We disclaim all kind of responsibility due the disrespect of these rules.



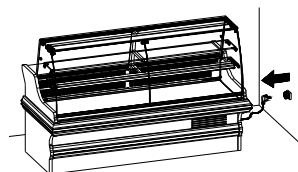
Loading

- Before loading the product make work the unit at least for 1 hour with the lights off and the acrylic running doors closed.
- Distribute the products in way to leave spaces between them, to allow a perfect cold air circulation.
- Never lean products to the insuflation/aspiration air grills, in way to allow a perfect air circulation, as much on the products as well as in the evaporator.
- Always put the products in the unit at a temperature next to the one to use. Remember that your unit is only for conservation.
- Do not overload the unit; be aware of the **loading limit**.

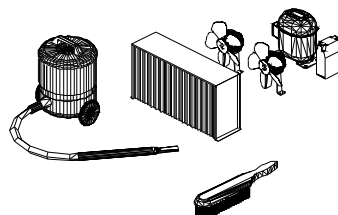


Maintenance

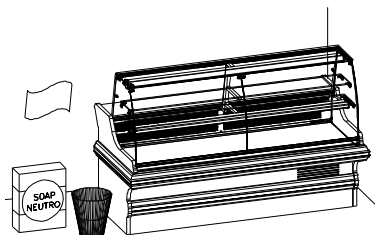
- Periodically check the supply cable and the wall socket. If they are damaged, call qualified assistance.
- Always disconnect the supply cable before starting any cleaning operation.



- At least once a month, clean the condenser unit with a soft brush or a vacuum cleaner. The dust and the fluff obstruct the good air circulation. To reach the condenser unit, remove the protection grill, clean it very carefully (avoid to touch on other components) and put the grill back on its place.

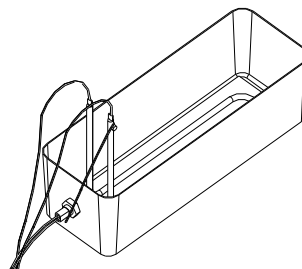


- For a good preservation of the unit, you'll need to clean it periodically, proceeding as follows:
 - Disconnect the supply cable.
 - Remove the products.
 - Clean all surfaces using warm water with 5% solution of neutral soap.
 - Dry it well using a soft cloth and avoid leaving any residues.
 - Clean the glass area using a proper cleaner.
 - Under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used, because they'll damage the plastics and painted surfaces.



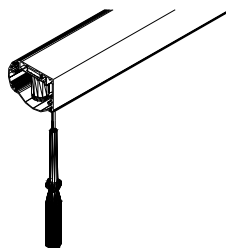
Automatic water defrosting system

- If your unit has an automatic water defrosting system (kit with electrical resistance) periodically check the water tray, because it may have water, that with dust and grease will make necessary proceed to its cleaning and evacuation.



Lighting tubes replacing

- Disconnect the electric plug of the unit.
- Release the acrylic protection by using a spanner.
- Release the neon lamp from its support and replace the damage neon lamp. The light switch is on the control panel.



Units with remote air condensing unit

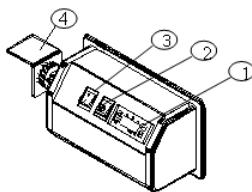
- If your unit has an air condensing unit at distance, all the advises about the ventilation of the incorporated condensing unit are no longer valid, however we keep adverting that the condensing unit should be placed on a fresh spot. All other advises and cares must be respected.

Controls

On the back of the unit are the control panel and the electrical panel. The cover must never be removed (except for condenser cleaning).

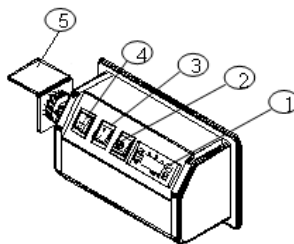
**For the versions: ERT/ERTV/ERS/ERSV/ERTTR/ERSL –
Europa Total Refrigeration / Europa Top Refrigeration /
Europa Cold Deck / Europa Salads Top Refrigeration**

1. Digital Controller LAE LDU 15
2. Compressor signalisation
3. General switch (1/0)
4. 10-16 A Socket



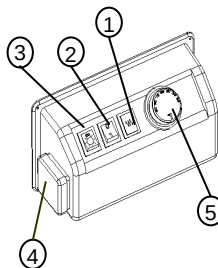
ERSGCG – Europa Ice – Cream Top Refrigeration

1. Digital Controller LAE LDU 15
2. Compressor signalisation
3. General switch (1/0)
4. Light Switch
5. 10-16A Socket



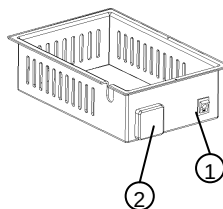
EBM – Europa Bain Marie

1. Resistor signalisation
2. General switch (1/0)
3. Lighting switch
4. 10-16 A Socket
5. Electro mechanical Thermostat



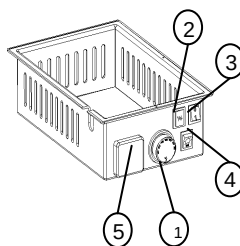
EN / ENA / EP – Europa Dry / Europa Dry Opened Under Worktop / Europa for bread

1. Light switch
2. 10-16 A Socket



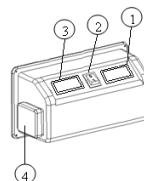
ETA – Europa Dry heated Deck

1. Electro mechanical Thermostat
2. Resistor signalisation
3. General switch (1/0)
4. Light switch
5. 10-16 A Socket



ERCH – Europa Chocolate Refrigeration

1. Hygrostat ELIWELL 912/R
2. General switch (1/0)
3. Digital Controller LDU 15
4. 10-16 A Socket



Instructions for operating LAE LDU 15 Digital Control Unit

This control unit governs the temperature control and defrosting of the cooling system.



Instructions Manual

Set point:

The Set Point is the temperature at which the cooling system cuts in or cuts out. The Set Point can be displayed by pressing **[set]**. To change its value, within the limits programmed in the Set Up, keep **[set]** pressed down and at the same time press **[→]**, to increase or **[←]** to decrease the temperature. When **[set]** is released the new value programmed is stored in the memory.

Working temperatures

Unit	Temperature (°C)	Climate class
ERTCG/ERTSG* - Europa Unit Total Refrigeration	2 / 5	3M1
ERTVCG/ERTVSG* - Europa Unit Air Forced Total Ref.	2 / 5	3M1
ERTTRCG - Europa Unit Cold Deck Total Refrigeration	2 / 5	3M1
ERSCG/ERSSG* - Europa Unit Top Refrigeration	2 / 5	3M1
ERSVCG/ERSVSG* - Europa Unit Air Forced Top Ref.	2 / 5	3M1
ERSTRCG - Europa Unit Cold Deck Top Refrigeration	2 / 5	3M1
ERSGCG - Europa Unit Ice-Cream Top Refrigeration	-20 / -17	3L1
ERCHCG - Europa Unit Chocolates Refrigeration	13 / 15	3S
ERSSLCG - Europa Unit Salads Top Refrigeration	5 / 8	3H
EN – Europa Unit Dry	-	-
ENA – Europa Unit Dry Opened Under Worktop	-	-
EP – Europa Unit Dry for Bread	-	-
ETA – Europa Unit Dry Heated Deck	30 / 35	-
EBM - Europa Unit Bain Marie	30 / 70	-

* Versions with remote air condensing unit

Recommended products

- Pastry products
- Bakery products
- Ice-cream
- Chocolate
- Salads
- Snack
- Drinks
- Croissants
- Pizzas

Recycle

Whenever you decide that the appliance is no longer wanted, or you wish to replace it, you should proceed to its recycling in accordance with the standards in operation.

Before proceed to the recycling you should recover the gas and the oil of the refrigeration circuit by technical staff.

Do not forget, after dismantling the appliance; separate the various materials, which it comprises: plastic, aluminium, rubber, glass, metal, etc.



Emergency situations

In case of fire, use a chemical powder extinguisher aiming the jet at the base of the flames.

Most common problems

Problem	Possible cause	Resolution
The compressor doesn't start after 2 minutes?	The supply cable is disconnected.	Connect the supply cable to a 230V~/50Hz or 115V~/60Hz electrical plug on the case that the unit is prepared for those alimentation values.
	The breaker that feeds the plug is off.	Put the breaker on.
	The unit is damaged.	Contact the technical agent.
The compressor never stops?	The condenser is dirty.	Clean the condenser with a soft brush or a vacuum cleaner.
	The fluid is missing.	Contact the technical agent.
	The digital control unit is not regulated or is damaged.	Contact the technical agent.
	The evaporator is blocked with ice.	Defrost the unit.
The unit doesn't achieve the programmed temperature?	The condenser is dirty.	Clean the condenser with a soft brush or a vacuum cleaner.
	The fluid is missing.	Contact the technical agent.
	Excess of products.	Remove some products.
	The evaporator is blocked with ice.	Defrost the unit.
The lighting doesn't work?	The lighting switch on the control panel is off.	Turn on the lighting switch on the control panel.
	The starters or the bulbs are damaged.	Change the starters or the bulbs.
	The electrical circuit is damaged.	Contact the technical agent.
It has noise increase?	The condenser is dirty.	Clean the condenser with a soft brush or a vacuum cleaner.
	The evaporator is blocked with ice.	Defrost the unit.
	The compressor is damaged.	Contact the technical agent.
It has spill of water?	The water tray is full.	Empties the tray.
	The evaporation resistance is damaged.	Contact the technical agent.
	The level sensor is damaged.	Contact the technical agent.

Registo de intervenções
Enregistrement d'intervention
Intervention registration

Intervenção Intervention Intervention						
Empresa Entreprise Enterprise						
Técnico Technicien Technician						
Data Date Date						



Inquérito de Satisfação Enquête de Satisfaction Satisfaction Inquiry

Responda por favor a cada questão preenchendo o círculo que melhor descreve aquilo que sente.
Répond, s'il vous plaît, a chaque question avec la description de se que vous pensez.
Please, answer, each question with your opinion.

Satisfação com o Produto JORDÃO
Satisfaction avec le Produit JORDÃO
Satisfaction with JORDÃO Product

Identificação do Cliente Final Identification du Client Client Identification
Morada: Adresse: Address:
Telefone / FAX: Téléphone / FAX: Telephone / FAX:

		Muito Bom Très Bon Very Good	Bom Bon Good	Fraco Pauvre Poor	Mau Très Pauvre Very Poor
a	Acabamento Finissage Finishing				
b	Decorações Décoration: Ornament:				
c	Vidros Glasses: Glass:				
d	Tampos: Tablettes de Service: Work Tops:				
e	Rodapé: Plinthe: Skirt Board:				
f	Laterais: Latéraux: Side area:				
g	Exposição: Vitrine: Cabinet:				
Identificação do Instalador : Identification du Installateur: _____ Installation Identification:					
Data de Venda: Date de Vente: ____/____/_____ Selling Date:					
Data: Date: ____/____/_____ Date:					
Muito Obrigado Pela Sua Colaboração. Merci, Par Votre Collaboration. Thank you, For Your Collaboration.					

José Júlio Jordão, Lda
Parque Industrial de Guimarães

Apartado 178
4801-910 Guimarães
Portugal

